сознавая необходимость установления и поддержания надлежащих и продуманных взаимоотношений между аппаратом контроля и инспекции, с одной стороны, и организационным аппаратом и его функциями — с другой,

принимая во внимание необходимость укрепления и совершенствования всего аппарата системы Организации Объединенных Наций по контролю и инспекции административной и финансовой деятельности в интересах экономии и большей эффективности,

1. *просит* Генерального секретаря:

a) подготовить доклад, в котором бы указывались:

i) учреждения и органы, созданные в целях административного и бюджетного контроля, инспекции и координации с указанием дат начала деятельности каждого из них,

ii) полномочия каждого такого учреждения и органа,

iii) ежегодные расходы на 1965—1969 финансовые годы каждого соответствующего учреждения и органа в абсолютных цифрах и в общем процентном выражении всего годового бюджета,

iv) предполагаемые расходы на персонал для подготовки данных для представления каждому такому учреждению или органу или для консультаций с ними,

b) как Председателя Административного комитета по координации, предложить руководителям специализированных учреждений представить такую же информацию для включения ее в этот доклад,

c) представить этот доклад двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам;

2. *выражает надежду,* что празднование двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций в 1970 г. явится одним из стимулов для принятия новых мер, направленных на разрешение административных, бюджетных и финансовых проблем Организации Объединенных Наций в свете нового подтверждения целей и принципов, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций, и торжественного обязательства в отношении их выполнения.

1829-е пленарное заседание,
11 декабря 1969 года

C

Генеральная Ассамблея

1. *принимает к сведению* доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам об изучении административной и управленческой процедуры, относящейся к программе и бюджету Международного союза электросвязи [21];

2. *просит* Генерального секретаря препроводить этот доклад через консультативный аппарат Административного комитета по координации высшему органу и руководителю Международного союза электросвязи.

1829-е пленарное заседание,
11 декабря 1969 года

2538 (XXIV). Издания и документация Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 593 (VI) от 4 февраля 1952 г., 789 (VIII) от 9 декабря 1953 г., 1202 (XII) и 1203 (XII) от 13 декабря 1957 г., 1272 (XIII) от 14 ноября 1958 г., 1851 (XVII) от 19 декабря 1962 г., 1987 (XVIII) от 17 декабря 1963 г., 2116 (XX) от 21 декабря 1965 г., 2150 (XXI) от 4 ноября 1966 г., 2239 (XXI) и 2247 (XXI) от 20 декабря 1966 г., 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 г., 2361 (XXII) от 19 декабря 1967 г. и 2478 (XXIII) от 21 декабря 1968 г.,

вновь подтверждая свою озабоченность по поводу увеличивающегося объема изданий и документации Организации Объединенных Наций, которыми правительствам становится все труднее пользоваться эффективно,

убежденная в том, что высвободив ресурсы, использующиеся в настоящее время для ведения чрезмерной по объему документации и для деятельности, которая полностью или в значительной степени стала уже бесполезной, Организация Объединенных Наций получит большую возможность осуществлять программы, имеющие подлинную ценность для правительств государств-членов,

убежденная в том, что значительное сокращение объема документации даст Генеральному секретарю возможность лучше выполнять предусмотренные правилами требования в области подготовки и одновременного распространения в установленный срок документов различных органов Организации Объединенных Наций на рабочих языках,

1. *обращается* ко всем органам, учреждениям и комитетам Организации Объединенных Наций с призывом обсудить способы сокращения объема документации и, в частности, возможность принятия меньшей по объему и более дешевой формы отчетов, чем та, которой пользуются в настоящее время;

2. *принимает к сведению* рекомендации и предложения о сокращении объема документации, содержащиеся в докладах Генерального

[21] *Там же, двадцать четвертая сессия, Приложения,* пункт 81 повестки дня, документ A/7765.

секретаря [22], в докладах Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам [23], в главе VII раздела B доклада Комитета по реорганизации Секретариата [24], в докладе Объединенной инспекционной группы [25] и в рабочем документе, подготовленном Секретариатом для Экономического и Социального Совета [26]; отмечает, что многие из них уже были осуществлены или осуществляются, и просит Генерального секретаря в свете его собственных замечаний и замечаний по ним Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам выполнить как можно скорее те рекомендации и предложения, которые входят в его компетенцию и полномочия, и продолжать свои усилия в целях сокращения объема документации;

3. *отмечает,* что Экономический и Социальный Совет уже добился определенного успеха в деле сокращения объема документации, как это отмечается в пунктах 615—631 его доклада, за период с 3 августа 1968 г. по 8 августа 1969 г. [27] и что Совет по торговле и развитию рассмотрел предложения об улучшении аппарата Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию [28], и призывает оба эти органа и впредь прилагать усилия для сокращения объема документации, не нанося ущерба эффективным и позитивным видам деятельности по программам, представляющим неоспоримую ценность;

4. *просит* Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опеке, Совет по торговле и развитию и Совет по промышленному развитию рассматривать при создании того или иного нового вспомогательного органа, конференции или комитета вопрос о том, должен ли он выпускать краткие отчеты своих заседаний;

5. *просит* Генерального секретаря представить двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи список резолюций Ассамблеи и ее вспомогательных органов, в которых предусматриваются периодические доклады, с указанием числа страниц каждого из этих документов и предлагает Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам представить любые рекомендации, которые, по его мнению, приведут к сокращению объема и числа таких докладов, прекращению их выпуска или менее частому их изданию;

6. *просит* Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, Комитет по программе и координации и Объединенную инспекционную группу следить за видами деятельности, порождающими документацию, которая, по их мнению, является чрезмерной или имеет сомнительную ценность, и включить в свои доклады рекомендации о сокращении, прекращении выпуска или менее частом издании такой документации;

7. *одобряет* решение Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам о том, что документами заседаний этого Комитета будут только стенографические отчеты в предварительной форме, к которым могут выпускаться добавления и/или исправления, и что он отказывается от кратких отчетов;

8. *подтверждает* положения в пункте 1 *a, ii* своей резолюции 593 (VI), в которых она предлагает правительствам государств-членов сократить как число, так и объем документов, представляемых на обработку, за исключением тех, которые определенно требуются в силу резолюций или других принятых решений того или иного органа Организации Объединенных Наций или которые явно относятся к обсуждаемому пункту, и призывает правительства государств-членов воздерживаться от представления больших по объему документов, которые должны распространяться в качестве документов Организации Объединенных Наций;

9. *отмечает,* что традиционная система предъявления запросов на справочные материалы для международных конференций иногда приводит к образованию большой по объему документации, и предлагает Генеральному секретарю обратить внимание органов, которые занимаются организацией таких конференций, на желательность тщательного рассмотрения вопроса об использовании, где это возможно, аннотированной повестки дня, перечня вопросов, подлежащих обсуждению и т. п., вместо справочных документов или параллельно с сокращением числа справочных документов;

10. *постановляет,* что

a) ни один орган или учреждение Организации Объединенных Наций не может выпускать одновременно как стенографические, так и краткие отчеты,

b) стенографические или краткие отчеты не будут выпускаться вновь созданными вспомогательными органами Генеральной Ассамблеи, невзирая на правило 60 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, или специальными заседаниями или конференциями, если на это не имеется конкретного разрешения, изложенного в резолюции, дающей на это право,

---

[22] *Там же, двадцать вторая сессия, Приложения,* пункт 81 повестки дня, документ A/6675; *там же, двадцать четвертая сессия, Приложения,* пункт 82 повестки дня, документы A/7579, A/C.5/1247 и A/C.5/1257.

[23] *Там же, двадцать третья сессия, Приложения,* пункт 75 повестки дня, документ A/7400; *там же, двадцать четвертая сессия,* пункт 82 повестки дня, документ A/7789.

[24] *Там же, двадцать третья сессия, Приложения,* добавление к пункту 74 повестки дня (A/7359), приложение.

[25] Документ A/7576 и Corr.1, приложение.

[26] Документ E/L.1249 и Add.1 и 2.

[27] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 3* (A/7603).

[28] *Там же, Дополнение № 16* (A/7616), часть третья, глава VI.

c) краткие отчеты не будут включать текстов, обычного обмена мнениями относительно даты и места следующего заседания, не будут включать поздравлений, выражений соболезнования и т. д., об этом будет упоминаться лишь вкратце, за исключением особых случаев, когда данный орган или учреждение может принять иное решение,

d) что касается стенографических отчетов, то тексты на других языках, помимо языка выступающего, будут подготавливаться в соответствии со следующими принципами:

i) будут делаться письменные переводы на русский язык и с русского языка,

ii) будут делаться письменные переводы на китайский язык и с китайского языка,

iii) что касается других языков,— а именно переводов с английского на французский, с французского на английский, с английского на испанский, с испанского на английский, с французского на испанский и с испанского на французский,— то в этих случаях будет использоваться звукозапись синхронных переводов, которые будут редактироваться и исправляться по мере необходимости для того, чтобы избежать серьезных ошибок;

e) выступления или заявления представителей, Генерального секретаря или его представителя, а также лиц, представляющих доклады от имени комитетов или других органов, могут воспроизводиться полностью в кратких отчетах или в качестве официальных документов, если только они служат основой для обсуждения и при условии, что соответствующее решение принимается заинтересованным органом после представления заявления о финансовых последствиях в соответствии с положением 13.1 Финансовых положений Организации Объединенных Наций,

f) каждый доклад об административных и финансовых последствиях предложения о неповторяющемся докладе, представляемый в соответствии с финансовым положением 13.1, подготавливается в соответствии со следующими правилами:

i) излагается характер документа, возможное число страниц, тип и число экземпляров, подлежащих напечатанию,

ii) указывается, сколько потребуется времени, чтобы воспроизвести затребованный документ на всех рабочих языках,

iii) указывается, имеется ли какая-либо прежняя публикация по тому же вопросу в рамках системы Организации Объединенных Наций, которая будет дублировать или в значительной степени повторять предложенную публикацию, и

iv) в случае если в свете обсуждения делегации найдут тот или иной доклад настолько полезным, что его потребуется отпечатать и переплести, то в докладе об административных и финансовых последствиях будут указываться расходы, связанные с подготовкой мимеографированного текста, включая расходы по составлению доклада и сметные расходы намечаемого нового издания;

11. *просит* Генерального секретаря продолжить свои усилия с целью расширения существующей практики направления заявок от всех государств-членов на печатание изданий Организации Объединенных Наций на стороне;

12. *просит* Генерального секретаря подготавливать краткий документ с четко изложенными основополагающими принципами, установленными Генеральной Ассамблеей, относительно контроля над документацией и ее ограничения и предоставлять этот документ членам до начала каждой сессии того или иного совета, комиссии, комитета или другого органа;

13. *просит* Генерального секретаря представить двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи доклад о выполнении настоящей резолюции и включить в этот доклад:

a) любые причины, по которым он, возможно, не выполнил рекомендаций и предложений, упоминающихся выше, в пункте 2,

b) информацию, требуемую выше, в пункте 5,

c) любые дополнительные рекомендации, которые он может счесть уместными.

1829-е пленарное заседание,
11 декабря 1969 года

2539 (XXIV). Состав Секретариата

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2480 (XXIII) от 21 декабря 1968 г.,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря о составе Секретариата [29],

подтверждая необходимость справедливого географического распределения персонала Секретариата как между районами, так и в пределах каждого района, в особенности на уровне старших должностей, а также необходимость достижения лучшего языкового равновесия в Секретариате,

стремясь к тому, чтобы принципы и факторы, провозглашенные в резолюции 1852 (XVII) от 19 декабря 1962 г., нашли должное отражение в существующей системе желательных квот,

признавая, что долгосрочная служба способствует повышению эффективности определенных должностей, связанных с выполнением сложных обязанностей и большой ответственностью,

[29] *Там же, двадцать четвертая сессия, Приложения,* пункт 83 повестки дня, документ A/7745.